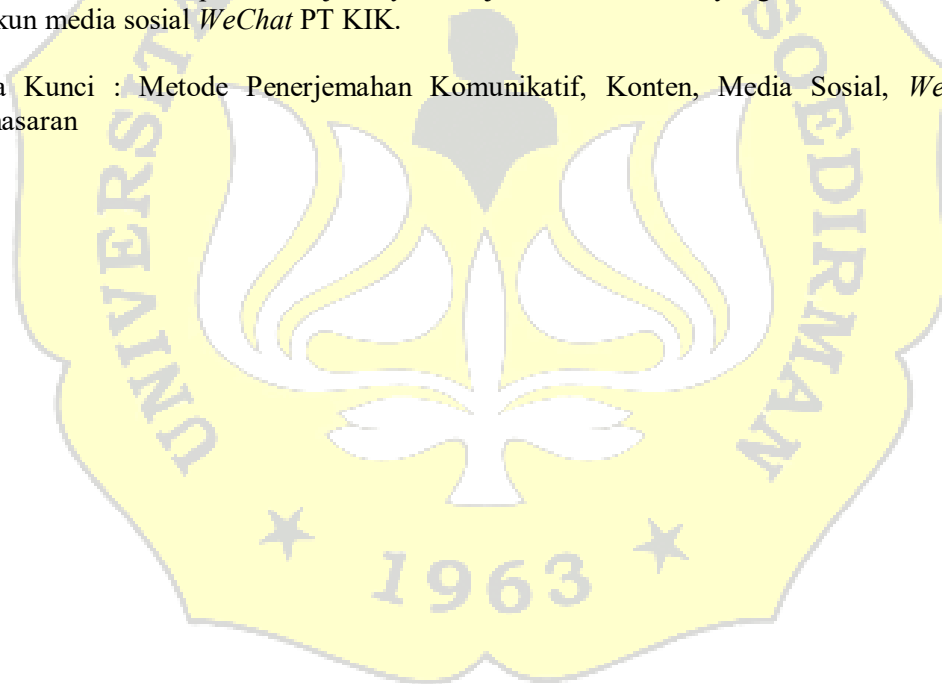


RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Isi Konten Pemasaran Pada Media Sosial *WeChat* Dari Bahasa Indonesia Ke Dalam Bahasa Mandarin Di PT Kawasan Industri Kendal”. Kegiatan Praktik kerja dilaksanakan pada 16 Oktober 2023 hingga 4 Maret 2024 di PT Kawasan Industri Kendal (KIK). Tujuan praktik kerja ini yaitu menerjemahkan isi konten pemasaran untuk media sosial *WeChat* dengan menggunakan metode penerjemahan komunikatif, sehingga pesan pemasaran dapat diterima dengan baik kepada penutur bahasa Mandarin. Latar belakang dari laporan praktik kerja ini yaitu terdapat investor China yang tertarik pada PT KIK, sehingga PT KIK berupaya untuk menarik lebih banyak investor yang berasal dari China dengan membuat konten pada aplikasi *WeChat*. Namun upaya tersebut terkendala oleh kurangnya karyawan dengan kemampuan berbahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode wawancara, jelajah internet, dan studi pustaka. Pada kegiatan penerjemahan, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif, karena metode ini sangat memperhatikan isi pesan, baik dalam aspek kebahasaan maupun aspek isinya, sehingga dengan menggunakan metode tersebut hasil terjemahan dari konten dapat tersampaikan dengan baik kepada para penutur bahasa Mandarin. Hasil dari praktik kerja ini yaitu terjemahan isi konten yang kemudian diunggah di akun media sosial *WeChat* PT KIK.

Kata Kunci : Metode Penerjemahan Komunikatif, Konten, Media Sosial, *WeChat*, Pemasaran



摘要

这份实习报告的题目是“在肯德尔工业园区将印尼语的微信社交媒体营销内容翻译成中文”。实习在肯德尔工业园（KIK），从2023年10月16日至2024年3月4日进行。实习的目的是将营销内容采用交际翻译法翻译成中文而发布到微信平台，以确保营销信息能够被说中文投资者清晰传达和接受。本次实习的背景是来自中国的投资者对肯德尔工业园区感兴趣。因此，肯德尔工业园区努力通过在微信应用上制作内容，吸引更多来自中国的投资者。然而，这个计划有些障碍，就是缺少能说中文的员工。收集数据的方法有访谈法、浏览互联网法和文献研究法。在本次实习，作者采用交际翻译方法，因为这种方法非常重视信息的内容，无论是在语言还是内容方面，因此使用该方法可以有效地将翻译结果传达给中文观众。本次实习的成果是肯德尔工业园微信社交媒体内容的中文翻，随后上传到肯德尔工业园的微信社交媒体账号上。

关键词：内容，社交媒体，交际翻译方法，微信，营销

